



LES AMIS DU JUMELAGE

Marly le Roi

Bulletin de Juillet 2022

Chers amis,

OUI en ce début d'été les jumelages sont toujours aussi vivants.

Tout d'abord nous avons fêté les 50 ans de notre jumelage avec Marlow. Que de chemin parcouru, plusieurs milliers d'échanges... En cette année anniversaire il a été possible de jumeler les cérémonies officielles des « noces d'or » avec la venue de nos amis de la MTTA, programme chargé mais riche en échanges. Le feu du jumelage se porte bien et nous sommes déjà dans la préparation de notre voyage à Marlow de juin 2023, sur le thème des régates.

La saison s'est poursuivie par un voyage à Leichlingen illustré par une excursion sur les bords du Rhin jusqu'à Remagen qui a enthousiasmé tous les participants. Si le Rhin est de longue date une frontière entre la France et l'Allemagne, il est aujourd'hui un trait d'union entre nos deux nations après la construction de nombreux ponts culturels depuis plus de 50 ans, en 1965 à la télévision Albert Raisner a créé son émission Age tendre et tête de bois sur un pont du Rhin en réunissant les jeunes Allemands et les jeunes Français.

En novembre nous marquerons 2022, année du Portugal en France par une très belle exposition d'artistes portugais qui ont réalisé des peintures, sculptures, sous l'intitulé « Borderlovers », couples de rêve au centre culturel Jean Vilar du 30 novembre au 15 décembre. Le vernissage auquel vous êtes conviés aura lieu le mercredi 30 novembre à 18h. Cette exposition est parrainée par le ministère portugais de la culture.

Les jumelages ont besoin de sang neuf bientôt les échanges entre les jeunes de Sir William Borlase's School et du collège Louis Lumière vont reprendre en 2023, ces échanges vont s'étendre au lycée Louis de Broglie après plusieurs années de « sommeil ». Ces échanges scolaires doivent se pérenniser par des échanges individuels de familles. Si vous avez envie de voyager avec vos enfants en Allemagne, en Angleterre, au Portugal, n'hésitez pas à faire le détour par nos villes jumelées où vous serez toujours les bienvenus, si vous souhaitez rencontrer nos homologues sur place, contactez les vice-présidents des ADJ avant votre départ.

En attendant de nous revoir le 3 septembre à la fête des associations je vous souhaite au nom du CA de très bonnes vacances placées sous le signe du soleil et des jumelages.

Bien cordialement,

Patrick Gautier, Président

De la part des Amis du Jumelage

*Une bien triste nouvelle,
la disparition de Michel Caron, le 7 février 2022
Michel était un ami fidèle des Amis du Jumelage
depuis plus de 50 ans. Il a été correspondant de l'USMR
pour toutes les activités liées aux jumelages.
Tout le monde appréciait sa gentillesse,
sa bonne humeur et son engagement.
Plusieurs d'entre nous étaient présents
à la cérémonie en son hommage,
le lundi 14 février en l'église St Vigor.*



De la part de la Ville de Marlow et de la MMTA



*Bob Johnson ancien maire de Marlow,
est décédé le 30 juin dernier.
Il avait succédé
à ce poste à Suzanne Brown.
Il s'était particulièrement engagé dans sa ville
dans un programme tourné vers la jeunesse,
le « goût de la démocratie ».
Bob Johnson était un ami de Marly,
il a été présent à tous nos grands événements,
sa gentillesse, son ouverture sur le monde
resteront gravés dans nos mémoires.
Nous adressons à son épouse Shirley et leurs enfants
nos très sincères condoléances.*

Marly – Kita

Malgré un contexte international tendu, l'association MPSGK (Marly Poissy Saint-Germain Kita) continue ses actions envers Kita.

Ainsi, grâce notamment au soutien, sous forme de subvention de la Ville de Marly, mais aussi du Département, l'association peut envisager la deuxième formation du personnel de santé dans les douze centres qui n'avaient pu être formés sur le dépistage et le traitement des dermatoses courantes dans la population du cercle de Kita.

L'association renouvelle chaque année son adhésion à l'YCID : groupement d'intérêt public « Yvelines coopération internationale et développement ».
L'YCID insiste sur l'importance de poursuivre les aides aux pays en développement, en particulier en Afrique.



Bon été à tous

Dr Héliane Missey-Kolb, Présidente de MPSGK
et Dominique Aupépin

Marly – Leichlingen

Chers amis,

Nous étions 26 participants à nous rendre du 26 au 29 mai 2022 à Leichlingen.

En route, nous avons fait un arrêt en Belgique pour une visite du Mémorial 1815 à Waterloo. C'est un ensemble muséal belge situé sur le champ de bataille de Waterloo et regroupe, un Musée inauguré en 2015, la Butte aux lions et le Panorama de la bataille de Waterloo.



Après quelques heures de route, nous sommes arrivés à Leichlingen. Après trois longues années sans se rencontrer, nous avons vécu la joie des retrouvailles.

Le lendemain, nous sommes partis avec deux bus en direction de Rolandseck où nous avons visité le musée ARP qui est dans une ancienne gare, c'est un très bel endroit où l'artiste Bettina Pousttchi a exposé ses œuvres contemporaines.



Ensuite nous avons déjeuné au restaurant 253 dans la gare de Rolandseck puis, nous sommes partis en direction de Remagen, un lieu commémoratif de la paix, magnifique endroit au bord au Rhin où nous avons pu déguster sous un soleil radieux, un café et de délicieux gâteaux. Nous avons tous fait une promenade vers les vestiges du Pont de Remagen pour s'imprégner de l'Histoire du pont. Quelle belle journée !



Le samedi était comme toujours la journée en famille.

Le soir nous nous sommes retrouvés pour les festivités à la Stadthalle Bergisch-Neukirchen. Heidrun Glage a accueilli les invités au nom du maire qui ne pouvait pas se joindre à la fête. La soirée fut agrémentée par un concert de l'école de musique de Leichlingen sous la direction de Wera Vis.



Le lendemain, jour du départ, nous avons assisté à un très beau programme musical concocté par Maximilian Zelzner le nouveau directeur de l'école de musique, remarquablement interprété par Carolin Köhler au chant et Joshua Mitas au piano et chant ainsi que Judith Lenz.



Puis l'heure du départ est arrivée avec ses embrassades, ses larmes et la joie de se retrouver bientôt.

Nous remercions chaleureusement nos amis allemands pour leur accueil et l'organisation de ce beau séjour.



Je vous souhaite de passer de très belles vacances.

Clarisse Zann

Tél. : 06 81 93 56 38 / e.mail : clarisse.zann78@gmail.com

Marly – Marlow

Chers amis

Du 5 au 9 mai 2022, nous avons reçu 27 anglais de Marlow et leur chauffeur ; beaucoup de joie à leur arrivée ; cela faisait trois ans que nous avions pas vu nos amis ; il y avait aussi 12 nouveaux venus à Marly qui ont donné à ce séjour beaucoup de dynamisme et de gaieté.

Le vendredi 6 mai, la visite de la ville de Vernon et de son musée a enchanté nos amis anglais : notre guide a vraiment capté leur attention, le temps était lumineux et le repas, dans un restaurant de Vernon, très agréable. La journée s'est terminée au château de Bizy ; la visite était aussi en anglais ; avant de repartir, nous avons eu un goûter normand.



Le samedi 7 mai était la journée du **50^{ème} anniversaire de jumelage** entre nos deux villes :

- **L'exposition « Marlow–Marly »**, organisée par la municipalité et « Les Pompiers de Marly » à la Bibliothèque municipale Pierre Bourdan, a retracé l'histoire des 50 ans de jumelage.

- **La cérémonie, Salle des Mariages** : Richard Scott, Maire de Marlow et Jean-Yves Perrot, Maire de Marly, ont signé le serment de renouvellement du jumelage en présence d'élus des deux villes, de Suzanne Brown, Présidente de la M.M.T.T.A. et Patrick Gautier, Président des Amis du Jumelage, mais aussi nos amis anglais et leurs hôtes français.

Des remises de cadeaux entre élus, mais aussi à toutes les personnes présentes : les stylos offerts par le Maire de Marlow, les pin's des « 50 ans » offerts par les associations de jumelage des 2 villes, mais aussi le rosier offert par nos amis anglais. sont autant de symboles de l'amitié toujours aussi vive entre nos deux villes.



- **La soirée sur le thème des 50 ans d'amitié** a réuni un peu plus de 100 personnes : les familles des Amis du Jumelage et leurs hôtes anglais, les représentants des 2 municipalités de Marlow et Marly et leurs invités, les Pompiers de Marly, les Baladins...

Les élèves du conservatoire nous ont offert un petit concert pendant l'apéritif. La soirée a été animée par trois musiciens du groupe « Musique en Seine » : danses, chants ont entraîné beaucoup de monde ; une ambiance très festive !





Nous remercions la Municipalité, en particulier, Cécile Deleplanque, maire adjoint au jumelage, le personnel de la Mairie pour l'organisation de cette journée, pour la décoration et l'organisation du repas à la Salle des Fêtes.

Le dimanche 8 mai

- le matin, cérémonie de commémoration de la Victoire du 8 mai 1945 au cimetière de la Genêtrière. Suzanne Brown et Patrick Gautier ont déposé une couronne de poppies de la *Royal British Legion* au pied de la stèle à la Mémoire des Aviateurs tombés en 1942 dans le parc de Marly-le-Roi.
- l'après-midi en famille et pour ceux qui le voulaient, visite libre de la Malmaison.



La Commission Marlow des ADJ remercie tous les Marlychois qui ont accueilli nos amis anglais pendant ces 4 jours.

Suzanne Brown nous a proposé d'aller, l'année prochaine, à Marlow au moment des régates. Cette idée a fait son chemin, le voyage est donc prévu du vendredi 9 au lundi 12 juin 2023.

Bon été à vous tous

Dominique Aupépin

Tél. : 06 66 27 97 55 e.mail : dominique.aupepin@laposte.net

Marly – Viseu

Bonjour à toutes et tous.

A la suite d'une décision prise en 2018 par les autorités gouvernementales française et portugaise, **l'année 2022 a été déclarée « Année du Portugal en France »**. Il y aura sur les 2 territoires plus de deux cents événements entre février et octobre avec une forte coloration culturelle.

C'est dans ce cadre que notre association « Les amis du Jumelage » a obtenu la possibilité de faire venir à Marly-le-Roi l'exposition « Couples de rêve Casais de Sonho » présentée à Paris en mars puis dans différentes villes françaises et portugaises.

Plus d'informations sur le site : www.heyman-associes.com.

Cette exposition organisée par Borderlovers (1) relate l'histoire méconnue voire secrète du modernisme qui s'est développé au Portugal à partir de la fin du 19^{ème} siècle.

L'exposition prêtée gracieusement comprendra :

- 12 toiles (acrylique sur toile) de personnes célèbres

par exemple Aristides de Sousa Mendes (le fameux Consul de Bordeaux - objet du film projeté en décembre dernier), à côté de Simone Veil. C'est d'ailleurs une reproduction de cette œuvre que nous avons offerte à Gérald Mendes (petit-fils d'Aristides) et à la représentante de l'Ambassade lors de la projection du film.

Citons en outre les « couples » franco-portugais : « Camille Claudel et Julio Pomar » par Nathalie Afonso, « Maria de Medeiros et J Luc Godard » par Mathieu Sodore, Jean d'Arc et « Nuno Alvares Pereira » par Carlos Farinha.

- 29 dessins

- un grand livre de dessins
- et quelques sculptures.

Le Centre Culturel Jean Vilar (CCJV) abritera gracieusement cette exposition du 28 novembre au 15 décembre 2022.

Qu'il en soit ici remercié en la personne de Mme Sophie Lorotte -sa directrice
Nous comptons vous y voir nombreuses et nombreux.

(1) Le collectif Borderlovers a été créé en France en 2017 par Pedro Amaral et Ivo Bassant. Deux ans après d'autres artistes rejoignent ce collectif dont Nathalie Afonso, Sidney Cerqueira, Mathieu Sodore, Carlos Farinha et Daniel do Nascimento.



Toujours dans le cadre de l'année du Portugal en France,
il y a à Paris deux belles expositions que nous vous recommandons :

- « **Gulbenkian par lui-même** » à l'Hôtel de la Marine (2 Place de la Concorde. galerie de la Collection Al Thani) jusqu'au 2 octobre, 90 œuvres et objets d'art prêtés par la Fondation Gulbenkian de Lisbonne sont présentés aux amateurs d'art ancien. Informations sur www.hotel-de-la-marine.paris.

- « **L'âge d'or de la Renaissance portugaise** » au Louvre (salle 831) jusqu'au 10 octobre. Il s'agit de peintures Renaissance prêtées par le Musée national d'art ancien de Lisbonne.

Rendez vous sur le stand de notre Association lors de la journée du 3 septembre pour en savoir plus.

En attendant, bel été

Jean-Didier Cléménçon

Tél. : 01 39 16 61 34 / e.mail : jdcllemencon50@gmail.com

Dates à retenir

Samedi 3 Septembre 2022 : Forum des Associations, Parc Jean Witold, de 14h00 à 18h00. Nous vous présenterons nos activités : *cours de langues - adultes, rencontres entre familles marlychoises et celles de nos villes jumelées...

*Les cours de langues-adultes commencent début octobre et suivent la période scolaire ; ils ont lieu le mardi soir de 20h30 à 22h à la Maison Jean Witold. Le forfait de 285 € sera à régler en 1 ou 3 chèques dès l'inscription.

Renseignements : M.A. Gacon 01 39 58 03 06, granny.marieanne@gmail.com
Patrick Gautier 01 39 58 63 06, bedbrook@hotmail.com

Samedi 26 novembre 2022 : Assemblée générale, salle Claude Luter, Maison des Associations ; vous recevrez une convocation.

Mercredi 30 novembre 2022 : Vernissage de l'exposition « Couples de rêve » dans le cadre de l'Année du Portugal en France, à 18h00 au Centre Culturel Jean Vilar.

Printemps 2023 :

- Le séjour de nos amis de **Leichlingen à Marly du 18 mai (Ascension) au 21 mai 2023**
- Le voyage à **Marlow, du vendredi 9 juin au lundi 12 juin 2023** (dates des régates de Marlow : 10 et 11 juin)

N'oubliez pas de rester informé en consultant notre site internet :
www.adj-marlyleroi.fr

Voici la photo
du rosier de nos amis anglais,
offert pour les 50 ans
de jumelage Marlow-Marly
planté dans la Roseraie
du Jardin Maillol
de Marly le Roi.

pour vous souhaiter:

Guten Ferien !
Happy Holidays !
Boas Ferias !
Bon été !

